

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**June 6, 2021**

**Sixth Sunday of Pascha  
Sunday of the Man Born Blind.**

Ven. Symeon Stylites (the Younger) of the Wonderful Mountain (596); Ven. Nicetas Stylites, wonderworker of Pereyaslavl (1186); Martyrs Meletius Stratelates, Stephen, John, Serapion the Egyptian, Callinicus the Magician, Theodore, Faustus and 1,218 soldiers with women and children who suffered in Galatia (218); St. Gregory, abp. of Novhorod (1193); Ven. Vincent of Lerins (ca. 450); Holy New-martyrs of Kholm and Pidliassia (1940's).

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.  
At this point in time, Sunday Divine Liturgy Services are livestream only.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

## **Початок Літургії**

**Священик:** Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

**Вірні:** Амінь.

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. **(1 раз)**

**Вірні:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. **(1 раз)**

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...

**Вірні:** ...і тим, що в гробах, життя дарував.

## **Beginning of Liturgy**

**Priest:** Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

**Faithful:** Amen.

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. **(1time)**

**Faithful:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. **(1 time)**

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

**Faithful:** And on those in the tombs, bestowing life.

## **Тропар Воскресний–Голос 5**

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

## **Tropar of the Resurrection–Tone 5**

Let us, the faithful, praise and worship the Word, Co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for in His Good Will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His Glorious Resurrection.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Кондак–Голос 4**

З осліпленими душевними очима до Тебе, Христе, приходжу, як сліпий від народження, в покаянні взиваючи до Тебе: Ти Світло пресвітле для сущих у темряві.

### **Kondak–Tone 4**

I come to You, my Christ, blind from birth in my spiritual eyes, and call to You in repentance: You are the most radiant light for those in darkness.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

### **Кондак Пасхи–Голос 8**

Хоч і до гробу зійшовеси, Безсмертний, проте пекельну переміг Ти силу, і воскрес еси, як переможець, Христе Боже, що Жонам-Мироносицям сказав: Радуйтеся! І спокій дарував Твоїм апостолам, а впавшим подав воскресіння.

### **Paschal Kondak–Tone 8**

You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of hades. You did arise as victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women: Rejoice! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

### **Прокимен–Голос 8**

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

**Стих:** Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

## Prokeimenon—Tone 8

Pray and give glory to the Lord our God.

**Verse:** In Judah God is known; His Name is great in Israel.

### Послання

#### Діянь 16:16-34

Тими днями...Сталось, як ми йшли на молитву, то нас перестріла служниця одна, що мала віщунського духа, яка ворожбитством давала великий прибуток панам своїм. Вона йшла слідкома за Павлом та за нами, і кричала, говорячи: Оці люди це раби Всевишнього Бога, що вам провіщають дорогу спасіння! І багато днів вона це робила. І обурилась Павло, і, обернувшись, промовив до духа: У Ім'я Ісуса Христа велю я тобі вийди з неї! І того часу той вийшов. А пани її, бачивши, що пропала надія на їхній прибуток, схопили Павла й Силу, і потягли їх на ринок до старших. Коли ж їх привели до начальників, то сказали: Ці люди, юдеї, наше місто бунтують, і навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не годиться приймати, ані виконувати. І натовп піднявся на них. А начальники здерли одержу із них, та звеліли їх різками сікти. І, завдавши багато їм ран, посадили в в'язницю, наказавши в'язничному дозорцеві, щоб їх пильно стеріг. Одержавши такого наказу, той їх повкидав до внутрішньої в'язниці, а їхні ноги забив у колоди. А північноїпори Павло й Сила молилися, і Богові співали, а ув'язнені слухали їх. І ось нагло повстало велике трясіння землі, аж основи в'язничні були захиталися! І повідчинялися зараз усі двері, а кайдани з усіх поспадали. Як прокинувся ж сторож в'язничний, і побачив відчинені двері в'язниці, то витяг меча та й хотів себе вбити, мавши думку, що повтікали ув'язнені. А Павло скрикнув голосом гучним, говорячи: Не чини собі жодного зла, бо всі ми ось тут! Зажадавши ж той світла, ускочив, і тремтячий припав до Павла та до Сили. І вивів їх звідти й спитав: Добродії! Що треба робити мені, щоб спастися? А вони відказали: Віруй в Господа Ісуса, і будеш спасений ти сам та твій дім. І Слово Господнє звіщали йому та й усім, хто був у домі його. І сторож забрав їх того ж часу вночі, їхні рани обмив, і охристився негайно

він сам та його всі домашні. І він їх запровадив до дому свого, і поживу поставив, і радів із усім домом своїм, що ввірував у Бога.

## Epistle

### Acts 16:16-34

In those days...As we were going to pray, we were met by a slave girl who had a spirit of divination which provided her masters much gain. She followed after Paul and us, crying out: These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation! And this she did for many days. But Paul became annoyed and turned to the spirit and said: I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her! And it came out at that very moment. But her masters, in seeing that their hope of gain had been lost, seized Paul and Silas and dragged them to the market, to the elders. When they had led them to the rulers, they said: These Jewish men are disturbing our city, teaching customs which are not fitting for us Romans to accept, nor practice. And the crowd rose up against them. And the rulers tore the garments off them and ordered them to be beaten them with rods. And having inflicted many wounds on them, they threw them into prison, charging the jailer to guard them closely. Having received such a charge, he hurled them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice: Do not harm yourself, for we are all here! And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said: Men, what must I do to be saved? And they said: Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household. And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family.

Then he brought them up into his house and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

### **Алилуя–Голос 8**

Зглянься на мене і помилуй мене.

**Стих:** Стопи мої спрямуї за Словом Твоїм.

### **Alleluia–Tone 8**

Look upon me and have mercy on me.

**Verse:** Direct my steps according to Your Word.

### **Євангеліє**

#### **Ін. 9:1-38**

А коли Він проходив, побачив чоловіка, що сліпим був з народження. І спитали Його учні Його, говорячи: Учителю, хто згрішив: чи він сам, чи батьки його, що сліпим він родився? Ісус відповів: Не згрішив ані він, ні батьки його, а щоб діла Божі з'явилися на ньому. Ми мусимо виконувати діла Того, Хто послав Мене, аж поки є день. Надходить он ніч, коли жаден нічого не зможе виконувати. Доки Я в світі, Я Світло для світу. Промовивши це, Він сплюнув на землю, і з слини грязиво зробив, і очі сліпому помазав грязивом, і до нього промовив: Підди, умийся в ставку Сілоам визначає це Посланий. Тож пішов той і вмився, і вернувся видющим. А сусіди та ті, що бачили перше його, як був він сліпий, говорили: Чи ж не той це, що сидів та просив? Говорили одні, що це він, а інші казали: Ні, подібний до нього. А він відказав: Це я! І питали його: Як же очі відкрились тобі? А той оповідав: Чоловік, що Його звать Ісусом, грязиво зробив, і очі помазав мені, і до мене сказав: Підди в Сілоам та й умийся. Я ж пішов та й умився, і став бачити. І сказали до нього: Де Він? Відказує той: Я не знаю. Ведуть тоді до фарисеїв того, що був перше незрячий. А була то субота, як грязиво Ісус учинив і відкрив йому очі. І знов запитали його й фарисеї, як видющим він став. А він розповів їм: Грязиво поклав Він на очі мені, а я вмився, та й бачу. Тоді деякі з фарисеїв казали:

Не від Бога Оцей Чоловік, бо суботи не держить. А інші казали: Як же чуда такі може грішна людина чинити? І незгода між ними була. Тому знову говорять сліпому: Що ти кажеш про Нього, коли очі відкрив Він тобі? А той відказав: Він Пророк! Юдеї проте йому не повірили, що незрячим він був і прозрів, аж поки не покликано батьків того прозрілого. І запитали їх, кажучи: Чи ваш оце син, про якого ви кажете, ніби родився сліпим? Як же він тепер бачить? А батьки його відповіли та сказали: Ми знаємо, що цей то наш син, і що він народився сліпим. Але як тепер бачить, не знаємо, або хто йому очі відкрив, ми не відаємо. Поспитайте його, він дорослий, хай сам скаже про себе. Таке говорили батьки його, бо боялись юдеїв: юдеї бо вже були змовились, як хто за Христа Його визнає, щоб той був відлучений від синагоги. Ось тому говорили батьки його: Він дорослий, його поспитайте. І покликали вдруге того чоловіка, що був сліпим, і сказали йому: Віддай хвалу Богові. Ми знаємо, що грішний Отой Чоловік. Але він відповів: Чи Він грішний не знаю. Одне тільки знаю, що я був сліпим, а тепер бачу! І спитали його: Що тобі Він зробив? Як відкрив тобі очі? Відповів він до них: Я вже вам говорив, та не слухали ви. Що бажаєте знову почути? Може й ви Його учнями хочете стати? А вони його вилаяли та й сказали: То ти Його учень, а ми учні Мойсеєві. Ми знаємо, що Бог говорив до Мойсея, звідки ж узявся Оцей, ми не відаємо. Відповів чоловік і сказав їм: То ж воно й дивно, що не знаєте ви, звідки Він, а Він мені очі відкрив! Та ми знаємо, що грішників Бог не послухає; хто ж богобійний, і виконує волю Його, того слухає Він. Відвіку не чувано, щоб хто очі відкрив був сліпому з народження. Коли б не від Бога був Цей, Він нічого не міг би чинити. Вони відповіли та й сказали йому: Ти весь у гріхах народився, і чи тобі нас учити? І геть його вигнали. Дізнався Ісус, що вони того вигнали геть, і, знайшовши його, запитав: Чи віруєш ти в Сина Божого? Відповів той, говорячи: Хто ж то, Пане, Такий, щоб я вірував у Нього? Промовив до нього Ісус: І ти бачив Його, і Той, Хто говорить з тобою то Він. А він відказав: Я вірую, Господи! І вклонився Йому.

## Gospel

### **Jn. 9:1-38**

And passing by, He saw a man who was blind from birth. And His disciples asked Him, saying: Master, who sinned, this man or his parents, that he was born blind? Jesus answered: Neither has this man nor his parents sinned, but that the works of God might be revealed in him. I must work the works of Him who sent Me, while it is day. Night comes when no man can work. As long as I am in the world, I am the Light of the world. And when He had spoken these things, He spat on the ground and made clay from the spittle. And He anointed the eyes of the blind man with the clay. And He said to him: Go, wash in the pool of Siloam which translated means Sent. Therefore, he went and washed and came seeing. Then the neighbours and those who had seen him before, that he was blind, said: Is this not he who was sitting and begging? Some said: This is he. Others said: He is like him. He said, I am he. Then they said to him: How were your eyes opened? He answered and said: A man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me: Go to the pool of Siloam and wash. And going and washing, I received sight. Then they said to him: Where is he? He said: I do not know. They brought him who once was blind to the Pharisees. And it was a Sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes. Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said to them: He put clay upon my eyes, and I washed, and I see. Therefore some of the Pharisees said: This man is not from God, because he does not keep the Sabbath. Others said: How can a man, a sinner, do such miracles? And there was a division among them. They said to the blind man again: What do you say about him, for he has opened your eyes? He said: He is a prophet. But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of him having received sight. And they asked them, saying: Is this your son, whom you say was born blind? How then does he now see? His parents answered them and said: We know that this is our son, and that he was born blind. But by what means he now sees, we do not know. Or who has opened his eyes, we do not know. He is of age, ask him. He will speak for himself. His parents spoke these things because they feared the Jews, for the Jews



had already agreed that if anyone confessed that He was Christ, he should be put out of the synagogue. Therefore, his parents said: He is of age, ask him. Then a second time they called the man who was blind and said to him: Give glory to God. We know that this man is a sinner. He answered and said: Whether He is a sinner, I do not know; one thing I do know, that being blind, now I see. Then they said to him again: What did he do to you? How did he open your eyes? He answered them: I have told you already, and you did not hear. Why do you want to hear it again? Do you also desire to be His disciples? Then they reviled him and said: You are his disciple, but we are Moses' disciples. We know that God spoke to Moses, but we do not know from where this man is. The man answered and said to them: Why, this is a marvellous thing, that you do not know from where He is, and He has opened my eyes. But we know that God does not hear sinners, anyone who fears God and does His will, He hears him. From eternity it was not heard that anyone opened the eyes of one who was born blind. If this One were not of God, He could do nothing. They answered and said to him: You were altogether born in sins, and do you teach us? And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out; and finding him, He said to him: Do you believe on the Son of God? And he answered and said: Who is He, Lord, that I might believe on Him? And Jesus said to him: You have both seen Him, and it is He who is speaking with you. And he said: Lord, I believe! And he worshiped Him.

### **Задостойник**

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

**Ірмос:** Світися, світися, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

## **Instead of “It Is Truly Worthy”**

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, Pure Virgin. Again, I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

**Irmos:** Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

## **Причасні**

Тіло Христове прийміте, і Джерела безсмертного споживіте.  
Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## **Communion Verses**

Receive the Body of Christ; and taste the Fountain of Immortality.  
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Замість “Ми бачили Світло Істинне ...”**

**співаємо тропар Пасхи:**

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. **(1 раз)**

**Instead of “We have seen the True Light...”**

**we sing the Paschal Tropar:**

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. **(1 time)**

**На виголос священика “Слава Тобі, Христе Боже...”**

**співаємо:**

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. **(3 рази.)**

After the priest intones “Glory to You, O Christ our God..”

We sing:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

## ANNOUNCEMENTS

1. **Volunteers needed.** We have once again opened the Church to in-person services. It would be nice to have a few more volunteers to help out with the logistics of holding services. If you are interested please email [volunteers@stvlads.com](mailto:volunteers@stvlads.com).
2. Fr. Patrick will be accepting private graveside bookings for families wishing to have their loved one's grave blessed. He asks that you follow the AHS DIRECTIVES. Specifically: that masks are worn and proper social distancing be kept, and that there would be no more than 10 people present at a grave. Please note that it is customary to give a gift of love (honorarium) for graveside blessing.
3. Father Patrick will be blessing graves at Queens Park Cemetery today (June 6<sup>th</sup>) at 12:30 pm. We will be meeting at the main entrance. Please make arrangements with Fr. Patrick.
4. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., and Eileen Y. as well as for all our members in need of healing prayers.
5. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
6. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.

7. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

### **Ways to Donate**

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Don Popowich, Jonathon Alford, Lori Chomik,**

**Anniversaries:**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**